



# Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/52/225  
S/1997/530  
9 July 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят вторая сессия  
Пункт 37 первоначального перечня\*  
ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят второй год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства  
Израиля при Организации Объединенных Наций от 7 июля 1997 года  
на имя Генерального секретаря

Настоящим прилагаю ответ Израиля на доклад, представленный в соответствии с резолюцией ES-10/2 (A/ES/-10/6-S/1997/494), в котором Израиль выражает серьезные оговорки относительно содержания и тона указанного доклада.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 37 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Давид ПЕЛЕГ  
Посол  
Временный Поверенный в делах

---

\* A/52/50.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Ответ Израиля на доклад, представленный в соответствии с резолюцией ES-10/2 Генеральной Ассамблеи

#### Общие замечания

1. Израиль с серьезным беспокойством воспринял представленный в соответствии с резолюцией ES-10/2 (A/ES/-10/6-S/1997/494) доклад как с точки зрения его основного содержания, так и предвзятого и враждебного тона, в котором он выдержан.
2. С самого начала было ясно, что созыв чрезвычайной специальной сессии – механизма, не использовавшегося в течение 15 последних лет и предназначенного только для рассмотрения "угроз международному миру и безопасности", – в ответ на строительство жилого комплекса в Иерусалиме был чисто политической акцией. Точно так же принятая на этой сессии резолюция, цель которой заключалась в том, чтобы в одностороннем порядке обвинить Израиль в срыве мирного процесса и исказить принципы, на которых зиждется этот процесс, стала вполне предсказуемым результатом этой акции. Вместе с тем Израиль надеялся и ожидал, что составители доклада, опубликованного с санкции Генерального секретаря, все же попытаются хоть как-то отразить всю масштабность и сложность ситуации.
3. К сожалению, в докладе нет и намека на результаты "наблюдения", просьба о чем содержалась в резолюции, а сам доклад дает лишь основания для огульных обвинений в адрес Израиля, которые подаются как данность и не сопровождаются никаким критическим анализом. В докладе не предпринимается даже попытки провести различие между фактами и мнениями. Он изобилует политически окрашенными утверждениями и часто пытается предрешить вопросы, которые стороны договорились обсудить в ходе прямых переговоров.
4. Кроме того, в то время как задачи, поставленные перед авторами доклада, толковались ими самым широким образом в том, что касалось обвинений в адрес Израиля, те аспекты резолюции, которые могли бы дать более сбалансированную картину сложившейся обстановки, беззастенчиво игнорировались.
5. Так, например, хотя в пункте 10 резолюции подчеркивается необходимость неукоснительного осуществления соглашений, в докладе упор делается исключительно на утверждения о нарушении этих соглашений Израилем. Палестинская сторона продолжает игнорировать свои обязательства, включая обязательство о внесении поправок в Хартию ООП, в которой содержится призыв к уничтожению Израиля путем вооруженной борьбы, и обязательство принять меры для борьбы с терроризмом, включая судебное преследование террористов, передачу подозреваемых и конфискацию незаконно хранящегося оружия. Более того, она часто занимается подстрекательством к насилию и пытается сорвать урегулирование нерешенных вопросов посредством переговоров. Авторы доклада, которые так широко толковали поставленную перед ними задачу в других областях, по всей видимости сочли, что ссылка на вышеуказанные моменты не входит в сферу охвата доклада.
6. Опять же, авторы доклада сочли, что осуществление пункта 12 резолюции, отвергающего терроризм во всех его формах и проявлениях, недостойно их внимания.

7. Результат подготовки такого документа может быть только одним – дальнейшее поощрение тех палестинцев, кто считает, что нет необходимости садиться за стол переговоров, когда международные форумы готовы поддержать их попытки действовать в обход мирного процесса. Членам Организации Объединенных Наций не стоит обманывать себя, думая, что документ такого рода сможет сыграть какую-либо конструктивную роль и способствовать урегулированию существующих между сторонами разногласий.

#### Источники информации

8. В докладе утверждается, что он составлен "с использованием достоверных источников, которые имеются в распоряжении Организации Объединенных Наций в Центральном учреждении и на месте". Эти надежные источники ни разу не указываются. Израилю, однако, доподлинно известно, что источниками, имеющимися в распоряжении Организации Объединенных Наций "на месте", были учреждения и представители Организации Объединенных Наций, которые действуют в регионе и в задачу которых входит предоставление информации. Ясно, что такая деятельность выходит за рамки их мандата и вызывает озабоченность в связи с тем, что помощь и финансовые средства, выделяемые государствами – членами Организации Объединенных Наций на то, чтобы дать возможность таким учреждениям помогать беженцам, координировать проекты по оказанию помощи и т.п., вместо этого были использованы в политических целях.

9. Большая часть информации, представленная в докладе, взята из неподтвержденных сообщений прессы. Израилю стало известно, что ссылки на эти ненадежные источники были умышленно изъяты авторами доклада. Кроме того, несмотря на огульный и сомнительный характер "фактов", ни одно из выдвинутых обвинений не было представлено Израилю для проверки или высказывания своего мнения.

#### Сферы охвата доклада

10. Основная часть доклада практически не имеет никакого отношения к мандату, возложенному на Генерального секретаря в резолюции. К Генеральному секретарю была обращена просьба "наблюдать за ситуацией и представить доклад об осуществлении настоящей резолюции". Просьба отнюдь не заключалась в том, чтобы проводить опрос общественного мнения среди палестинцев, занимать одностороннюю позицию по вопросам, которые стороны договорились обсудить в ходе переговоров, и, естественно, давать не подлежащие сомнению основания для выражения предвзятых политических взглядов. В докладе не делается даже попытки провести различие между фактами и мнениями. Он изобилует субъективными оценками и политическими инсинуациями. К сожалению, в результате читатель имеет возможность познакомиться гораздо подробнее с политической пристрастностью авторов доклада, а не с вопросами, которые доклад призван осветить.

#### Проект строительства жилья в Хар-Хоме

11. Одним из многочисленных примеров субъективных оценок, содержащихся в докладе, служит сделанное в докладе без всяких на то оснований утверждение о том, что строительство жилья в Хар-Хоме "рассматривается как носящее особо серьезный характер". Далее в докладе этот проект рассматривается с самых различных точек зрения: политической, географической, демографической, экономической, а также с точки зрения последствий для мирного процесса.

#### Политический аспект

12. Приводя цитаты неустановленных палестинцев, авторы доклада делают ряд политически окрашенных утверждений, которые не только выходят за рамки задачи, поставленной в резолюции, но и ставят под сомнение объективность всех других содержащихся в докладе утверждений. В докладе цитируются палестинцы, которые указывают, "что такой шаг подрывает переговоры об окончательном статусе". Если бы строительство домов рассматривалось как наносящее ущерб переговорам об окончательном статусе, то ни одной стороне нельзя было бы разрешать строительство во время переходного периода. Однако это явно не так. Во Временном соглашении Палестинский совет наделяется широкими полномочиями в сфере строительства, планирования и районирования. В то же самое время в нем не содержится каких-либо положений, запрещающих или ограничивающих городское строительство или осуществление любых других строительных проектов со стороны Израиля. Фактически в докладе игнорируется один единственный фактор, который действительно подрывает переговоры об окончательном статусе – отказ палестинской стороны сесть за стол переговоров.

13. Еще одним примером чисто политического выпада является содержащееся в докладе утверждение о том, что строительный проект в Хар-Хоме "рассматривается как воздвижение препятствия к тому, на что единодушно рассчитывают палестинцы – созданию будущей столицы палестинского государства в Восточном Иерусалиме". Невозможно понять, какое отношение имеет эта фраза к задаче, поставленной перед авторами доклада. Даже если бы эта фраза и имела какое-то отношение, то тогда следовало бы, наверно, сопроводить "единодушное" стремление палестинцев сделать своей столицей Восточный Иерусалим соответствующей ссылкой на аналогичное широко распространенное мнение израильтян о том, что Иерусалим, неделимый, должен остаться столицей Израиля.

14. Человек, прочитавший доклад, вряд ли узнает из него о том, что проект в Хар-Хоме полностью находится в муниципальных границах Иерусалима на земле, большая часть которой (78 процентов) была экспроприирована у еврейских владельцев. Не узнает также читатель и о том, что этот проект является частью плана строительства 20 000 единиц жилья для еврейского сектора и 8500 единиц для арабского сектора, что вполне соответствует существующему ныне в городе демографическому балансу.

#### Географические аспекты

15. Опять же содержащееся в докладе очередное ничем не обоснованное и субъективное утверждение гласит, что проект в Хар-Хоме "рассматривается как последний шаг к полной изоляции Иерусалима от остальной части Западного берега". На деле этот проект предназначен для удовлетворения растущих потребностей крупнейшего города Израиля, численность населения которого, как ожидается, возрастет в ближайшие несколько лет с 500 000 до 800 000 человек. Реализация проекта будет сопровождаться существенным улучшением дорог и инфраструктуры, что будет способствовать как повышению качества жизни всех жителей Иерусалима, так и улучшению сообщения между арабскими поселениями.

#### Демографические аспекты

16. Паникерским тоном авторы доклада предупреждают, что "согласно прогнозам" строительство этого поселения приведет к переселению "около 50 000 еврейских поселенцев" из Израиля в этот район. Источник таких прогнозов не указывается, однако даже самые грубые подсчеты, если исходить из того, что в каждой жилой единице будут проживать свыше 10 человек, позволяют поставить под сомнение вышеприведенные цифры.

17. Содержащиеся в докладе утверждения о том, что реализация этого проекта еще более изменит демографический характер города, являются по существу необоснованными. Уже более 100 лет еврейское население Иерусалима составляет большинство, а демографический баланс Иерусалима остается практически без изменений с 1967 года. Фактически, с 1967 года соотношение евреев к арабам (74,2:25,8) изменилось в пользу арабского населения и в настоящее время составляет 71:29. Согласно прогнозам, к 2010 году арабское население Иерусалима будет составлять одну треть.

#### Экономические аспекты

18. В докладе утверждается, что проект в Хар-Хоме, "как ожидается, оказал бы пагубное влияние на и без того плачевное состояние палестинской экономики". Ссылки на какой-либо авторитетный источник такого анализа не приводится, однако авторы доклада явно дают понять, что палестинской экономике наносит ущерб политика, проводимая Израилем. Если бы действительно было необходимо прокомментировать ужасное состояние палестинской экономики, то в доклад можно было бы включить ссылку на отчет палестинского департамента по ревизионному контролю от 23 мая 1997 года, в котором указывается, что 310,9 млн. долл. США, предоставленных в виде донорских взносов и прошедших через палестинское руководство, так и не попали по назначению, или же сослаться на пагубные последствия для экономики палестинского терроризма, который ведет к закрытию территорий и лишает тысячи палестинцев средств к существованию.

19. В той же экономической рубрике доклада содержится ссылка на "ущерб, причиненный палестинцам в связи с приобретением земли под это поселение". Согласно израильскому законодательству владельцы земли, экспроприированной по той или иной причине, имеют право на полную компенсацию. На настоящий момент в качестве компенсации владельцам земельных участков в Хар-Хоме по их просьбе было выплачено в общей сложности 6,7 млн. долл. США. И хотя арабским землевладельцам было хорошо известно об этом праве, ни один из них не обратился в израильское управление по землеустройству для получения такой обязательной компенсации, по всей видимости, по политическим соображениям.

#### Последствия для мирного процесса

20. Опять же, авторы доклада, выходя за рамки мандата, возложенного на них в резолюции, пытаются дать оценку последствиям проекта в Хар-Хоме для мирного процесса. Они утверждают в этом ключе, что проект "является, по мнению палестинцев, единственным основным негативным фактором, обуславливающим срыв мирного процесса и нарастание беспорядков" в регионе.

21. Если авторы доклада считают себя вправе давать оценку нынешних позиций по отношению к срыву мирного процесса, они вполне бы могли уделить хоть какое-то внимание продолжающимся нарушениям Временного соглашения со стороны палестинцев, в частности в том, что касается борьбы с терроризмом, санкционирования убийств лиц, продавших землю израильтянам, и подстрекательства к насилию со стороны палестинского руководства, которое беспрепятственно осуществлялось на протяжении всего рассматриваемого в докладе периода.

22. В самой основе мирного процесса лежит обязательство обеих сторон разрешать имеющиеся проблемы путем переговоров. Несмотря на это обязательство, высказанное Ясиром Арафатом в его письме от 9 сентября 1993 года на имя покойного премьер-министра Ицхака Рабина и подтвержденное в каждом из соглашений между Израилем и ООП, палестинское руководство продолжает свои попытки действовать в обход прямых переговоров и оказать международное

давление на Израиль. К сожалению, авторы доклада и через них Организация Объединенных Наций неоднократно продемонстрировали свою готовность стать соучастником этих попыток.

23. Особую обеспокоенность вызывает высказанная в докладе поддержка "палестинского мнения" о том, что проект Хар-Хома представляет собой самый важный фактор, обуславливающий "нарастание беспорядков". Намек на то, что подстрекательство к насилию и само насилие являются законным и понятным ответом на политические разногласия, является чрезвычайно безответственным и может рассматриваться лишь как соучастие в неоднократных продуманных попытках искусственной эскалации насилия на территориях.

#### Прочие вопросы, затронутые в докладе

24. Помимо анализа последствий проекта строительства в Хар-Хоме, о котором говорилось выше, в докладе также закладывается основа для всех мыслимых и немыслимых обвинений против Израиля без какого-либо подтверждения и независимо от привязки к задаче, порученной резолюцией. Среди наиболее серьезных обвинений, некритически изложенных в докладе, можно отметить следующее.

#### Жилье для арабов

25. Что касается строительства домов для арабов в Иерусалиме, то в докладе бегло упоминается обещание правительства Израиля построить дополнительно 3500 единиц жилья для палестинцев в Иерусалиме и утверждается, что это жилье планируется построить не в Хар-Хоме. На самом деле это жилье строится в дополнение к тем 2500 единицам жилья, которые строятся для арабов в рамках проекта Хар-Хома в целом.

26. В этой связи в докладе также утверждается, что правительством для арабского населения с 1967 года было построено лишь 600 единиц жилья. На самом деле, как должно быть известно авторам доклада, тенденция в арабском секторе состоит в том, чтобы поощрять частное, а не государственное строительство. Поэтому более реальную картину положения с жильем для арабов в Иерусалиме дают налоговые документы, согласно которым в 1967 году в арабском секторе насчитывалось 12 200 квартир, в то время как в 1995 году их число достигло 27 066, т.е. увеличение на 122 процента. Рост в еврейском секторе за тот же период меньше - 113 процентов.

#### Деятельность, связанная с поселениями

27. Содержащееся в докладе утверждение о том, что деятельность по расширению поселений, в том числе "начало строительства новых поселений", продолжалась на протяжении всего рассматриваемого периода, противоречит пункту 15 самого доклада, где говорится, что проект Хар-Хома является первым "новым поселением", строительство которого начато нынешним израильским правительством. В нем также открыто игнорируется тот очевидный факт, что нынешним израильским правительством на Западном берегу или в полосе Газа не было построено никаких новых поселений.

28. В докладе цитируются сообщения из неуказанных источников о том, что Израилем было экспроприровано 30 000 дунамов "палестинских земель на Западном берегу". На самом деле Израиль для создания поселений никаких частных земель не экспроприировал. Поселения создавались на государственной земле и лишь после того, как в результате тщательного

юридического расследования было подтверждено, что никакие права частных лиц не будут затронуты.

#### Права на жительство

29. В докладе утверждается, что Израиль, стремясь изменить характер, правовой статус и демографический состав Иерусалима, принял ряд мер, включая лишение прав на жительство и конфискацию удостоверений личности. На самом деле Израиль не лишил права на жительство ни одного палестинца, являющегося законным жителем Иерусалима. Эти палестинцы, как и любые другие лица, постоянно проживающие в Израиле, могут продолжать оставаться там без потери каких-либо льгот, на которые они имеют право. Как и в других странах, на постоянных жителей, не подающих заявления на гражданство, распространяются обычные нормы, применимые ко всем другим постоянным жителям Израиля.

30. Следует подчеркнуть, что эти положения в равной степени применяются ко всем постоянным жителям государства Израиль, а не только к "неевреям", как утверждается в докладе. Эти положения действуют уже много лет, и никаких изменений в последнее время в них не вносилось.

#### Применение четвертой Женевской конвенции

31. В докладе утверждается, что Израиль "не признал применимость де-юре четвертой Женевской конвенции 1949 года" к этим территориям. Позиция Израиля в этой связи хорошо известна, однако не отражена в докладе. В соответствии со статьей 2 Конвенция применима лишь к оккупации "территории Высокой Договаривающейся Стороны", т.е. территории, которая первоначально находилась под контролем законного суверена. Тем самым она не может применяться к таким территориям, как Западный берег и сектор Газа, которые были ранее оккупированы, а не находились под контролем законного суверена. Тем не менее для обеспечения того, чтобы интересы гуманитарной защиты местного населения не пострадали из-за формальных или юридических вопросов, Израиль обязался действовать де-факто в соответствии с гуманитарными положениями Конвенции.

32. С учетом содержащейся в докладе критики Израиля за отказ применять Конвенцию де-юре можно заключить, что подобное применение является нормой в случаях оккупации. На самом деле, несмотря на многочисленные примеры фактической оккупации чужих территорий государствами, подписавшими Конвенцию, применение положений Конвенции Израилем является первым и единственным примером их применения за всю историю действия Конвенции.

#### Ограничения на передвижение

33. В докладе Израиль критикуется за срыв осуществления "принципа территориальной целостности, провозглашенного в соглашениях, подписанных в Осло" в результате введенных им ограничений на передвижение лиц и товаров. Намек на то, что Израиль тем самым нарушает соглашения, вводит в заблуждение; в соответствии с положениями Временного соглашения, касающимися безопасности, Израиль имеет конкретное право объявлять по мере необходимости частичное или полное закрытие территорий.

34. Следует напомнить, что территории были закрыты после серии взрывов, совершенных бомбистами-самоубийцами, в результате которых погибли свыше 60 человек, как израильтян, так и неизраильтян, включая палестинцев. Кроме того, эти взрывы произошли тогда, когда

предыдущие ограничения на передвижение палестинцев в Израиль начали постепенно отменяться, а одно из нападений было конкретным результатом использования пункта транзита товаров из полосы Газа в Израиль. На данный момент закрытия территорий как такового нет. Примерно 65 000 палестинцев получили разрешения на въезд в Израиль. Проверки в целях обеспечения безопасности стали более эффективными, что позволяет грузовикам, перевозящим коммерческие грузы, проезжать по дорогам без каких-либо неоправданных задержек или препятствий.

35. В докладе также высказываются обвинения в отношении того, что эти ограничения препятствуют работе должностных лиц Организации Объединенных Наций и реализации ее проектов и тем самым игнорируются ежедневные контакты и усилия Израиля с целью облегчить работу учреждений Организации Объединенных Наций, несмотря на связанный с этим риск в плане безопасности.

#### Безопасный проход, морской порт в Газе, аэропорт в Дахании

36. Ссылка в докладе на тот факт, что меры по обеспечению безопасного прохода не приняты и меры в отношении морского порта и аэропорта не согласованы, является по меньшей мере уловкой. Прежде чем переходить к решению этих трех вопросов, двум сторонам необходимо урегулировать целую серию проблем. Отказ палестинской стороны проводить переговоры с Израилем по этим вопросам является единственным препятствием на пути их решения.

37. Что касается безопасного прохода, то в ходе переговоров подготовлен проект документа, в котором почти все нерешенные проблемы урегулированы. Что касается морского порта и аэропорта, то палестинская сторона предпочитает предпринимать попытки по созданию в одностороннем порядке фактов на месте, а не координировать свои действия с Израилем, как это она обязалась сделать во Временном соглашении. Так, хотя во Временном соглашении и предусматривается, что все аспекты, касающиеся создания порта в полосе Газа, должны обсуждаться и согласовываться обеими сторонами, палестинцы начали строительные работы на старом причале в полосе Газа с объявленным намерением создать там порт. Аналогичным образом палестинская сторона строит аэропорт в Дахании в прямое нарушение Временного соглашения и последующих соглашений между двумя сторонами. Израиль ждет возвращения палестинской стороны за стол переговоров, с тем чтобы можно было урегулировать эти проблемы.

#### Дальнейшая передислокация

38. В докладе высказываются обвинения в том, что ситуация дополнительно обострилась из-за решения Израиля "ограничить" второй этап передислокации "лишь 9 процентами Западного берега". Если авторы доклада хотят выступить в роли арбитров выполнения соглашений по мирному процессу, то, по крайней мере, от них можно было бы ожидать знания положений этих соглашений. Во Временном соглашении предусматривается, что обязательство проводить дальнейшую передислокацию должно быть "соотнесено с взятием палестинской полицией на себя ответственности за поддержание общественного порядка и обеспечение внутренней безопасности". Другими словами, обязательство Израиля вести дальнейшую передислокацию сил на Западном берегу зависит от того, насколько палестинская полиция докажет свою способность выполнять свои обязанности в области обеспечения безопасности. Однако доклад совсем не касается вопроса выполнения палестинской стороной своих обязанностей в области обеспечения безопасности.

39. Кроме того, масштабы первых двух этапов дальнейшей передислокации и вопрос о том, будет ли она производиться в районах В и С, не оговорены во Временном соглашении, а скорее



оставлены на исключительное усмотрение Израиля. Тем не менее, авторы доклада с легкостью высказывают свои собственные суждения в отношении масштабов передислокации.

#### Меры безопасности

40. Среди прочих вопросов, поднятых в докладе, присутствуют обвинения в злоупотреблении мерами безопасности. Безосновательность этих обвинений не требует подробного ответа. Однако можно лишь еще раз удивиться той безответственности, с которой авторы доклада подходят к этим вопросам безопасности, даже не считая необходимым упомянуть те террористические нападения, которые вызвали необходимость в таких превентивных или сдерживающих мерах.

41. Так, авторы доклада сочли уместным обвинить Израиль в административных задержаниях, дурном обращении, введении комендантского часа и разрушении жилищ, но не упоминают тот неотъемлемый от этого вопроса факт, что в результате террористических нападений с начала мирного процесса был убит 241 израильтянин, в том числе 143 гражданских лица. За тот же период террористами ранено 1343 израильтянина, 669 из которых – гражданские лица. В докладе также не сочтено уместным даже коснуться той труднейшей дилеммы, с которой сталкивается государство Израиль, соотнося свою обязанность защитить жизни своих граждан от террористических нападений и свое обязательство соблюдать основные права человека, включая права террористов, находящихся под следствием. Как представляется, по этим вопросам, как и по многим другим, Израилю вновь приходится расплачиваться на открытых форумах за его откровенное демократическое обсуждение весьма щекотливых вопросов, которые во многих других странах никогда даже не поднимаются.

#### Вывод

42. Доклад не имеет никакой или практически никакой привязки к задаче, поставленной в резолюции ES-10/2. В нем не предпринимается никаких усилий понять или отразить сложный характер поднимаемых в нем вопросов. Он ограничивается изложением неподтвержденных сообщений в качестве фактов и высказыванием односторонних политических мнений без вопросов или критики. Фокус доклада намеренно смещен: основное внимание уделено мерам безопасности, принимаемым Израилем в ответ на террористические нападения, и даже не рассматривается тот факт, что терроризм и подстрекательство вызвали необходимость принятия таких мер. Весьма тревожным проявлением безответственности является возложение в нем на Израиль вины за "нарастание беспорядков" на территориях, что тем самым освобождает палестинскую сторону от какой бы то ни было ответственности за подстрекательство и эскалацию такого насилия. В докладе также высказываются субъективные мнения по вопросам, которые по соглашению должны являться предметом переговоров о постоянном статусе между двумя сторонами. никоим образом не содействуя возобновлению мирных переговоров, этот доклад дает ясно понять палестинской стороне, что Организация Объединенных Наций является удобным и готовым форумом для действий в обход мирного процесса.

43. Те, кто активно занимается эскалацией насилия и пытается подорвать мирный процесс, будут весьма воодушевлены этим документом. Однако те, кто сохраняет надежду на мирное урегулирование разногласий путем переговоров, могут быть лишь серьезно разочарованы.

-----